

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE FEVEREIRO DE 2024 (Edição Resumida) (広報ひこねポルトガル語版)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Campanha contra prevenção de golpes e fraudes



Leia nesta edição

- ▶ NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19
- ▶ A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL VAI COMEÇAR
- ▶ ESTÁ EM DIA COM O REGISTRO DE PROPRIETÁRIO DE VEÍCULOS LEVES (KEI JIDOUHA, MOTOS E OUTROS)?
- ▶ VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA BACTERIANA PARA PESSOAS IDOSAS
- ▶ VAMOS PRESTAR OS EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER

Homepage de Hikone.
Página em português



Koho Hikone
português



FB Serviço de
Convivência
Multicultural



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Novas turmas de setembro à novembro (total de 10 aulas) Quartas: das 19h às 20h30 Sextas: das 14h às 15h30 Veja no QR code maiores detalhes sobre o curso		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp 	Pacote de 10 aulas ¥2,000 Por pacote (1) ou (2)
Sábado	As aulas começam a partir do dia 9 de setembro	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎ 090- 5156- 6916	¥100/aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	Atenção pois atualmente não está tendo aula. SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥100/aula
Terças e sextas	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥200/aula
No 1º, 3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE (78.2MHz)
Notícias em Português
Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Edição resumida do Koho Hikone
Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

A vacinação gratuita contra covid 19 termina no final de março! Quem ainda não aplicou a vacina de reforço aproveite para se vacinar. Será necessário o cupom de vacinação, caso não tenha deverá fazer a sua solicitação antes do agendamento.

Público-alvo: pessoas acima de 6 meses que não receberam a vacina de reforço a partir de 20 de setembro de 2023, pessoas acima de 12 anos que desejam aplicar a vacina de reforço.

Sobre o agendamento da vacinação para pessoas acima de 12 anos que desejam aplicar a vacina de reforço.

▶ **Para vacinação em fevereiro:** o agendamento está aberto

▶ **Para vacinação em março:** o agendamento começa no dia 8 de fevereiro a partir das 8:30

Informações sobre a vacinação e agendamento

Hikone Kooru Senta (Central de atendimento) Tel 0120-152-811

CONSULTAS SOBRE LEIS TRABALHISTAS

Este serviço de consultoria estará disponível na data e horário abaixo para consultas sobre preocupações no trabalho, dificuldades no ambiente de trabalho (assédio moral, assédio sexual, questões trabalhistas e de emprego etc). O atendimento será feito por um advogado.

São poucas vagas sendo necessário fazer agendamento.

Data: dia 22 de fevereiro (quinta) das 18:30 às 20:00

Vagas: 3 pessoas (preenchidas conforme ordem de inscrição)

Tempo de consulta: 30 minutos por pessoa

Data de inscrição: dia 01 de fevereiro (quinta) a partir das 9:00 pelo telefone 30-9228

Local da consulta: Pro-Seed Arena Hikone (Centro Cultural e de Esportes de Hikone)

Koizumi cho 640

A DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA E IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL

DECLARAÇÃO DO IMPOSTO MUNICIPAL/PROVINCIAL

Período: De 16 de fevereiro a 15 de março (exceto sábados, domingos, feriados)

Horário de atendimento: Das 9h às 12h e das 13h às 15h Haverá distribuição de senha de atendimento e a declaração será feita por ordem de chegada.

Local: 1º andar da prefeitura (Motomachi 4-2). **Com serviço de intérprete caso seja necessário.**

Também haverá atendimento em outros pontos da cidade conforme abaixo porém sem serviço de intérprete presencial. Nestes dias o serviço de declaração de imposto na prefeitura não estará funcionando.

Informações: Setor Zeimu ka da prefeitura de Hikone Tel.30-6140

ATENDIMENTO EM OUTROS LOCAIS (atenção pois nos dias abaixo, exceto dia 8/março não haverá atendimento na prefeitura de Hikone)

Data	Local que estará atendendo	Horário	※ Levar calçado próprio para uso nas dependências
20 de fevereiro (terça)	Mizuho Bunka Senta	9h às 12h 13h às 15h	
21 de fevereiro (quarta)	(fica próximo da subprefeitura de Inae)		
22 de fevereiro (quinta)	Takamiya Chiiki Bunka Senta		
29 de fevereiro (quinta)			
08 de março (sexta)	Torimoto chiku koumin-kan	Das 13h às 15h	

Os documentos necessários para fazer a declaração:

- O Aviso de Declaração (quem recebeu)
- Comprovantes de renda no ano 2023 (guensen choushuu-hyou etc)
- Um documento de identidade com foto como zairyu card, carteira de motorista cartão mai namba etc
- Todos os comprovantes de dedução como os saldos anuais do seguro saúde, do seguro de vida, do seguro contra terremoto, do seguro de assistência do idoso (kaigo hoken), os comprovantes de remessas para dependentes no exterior junto com os certificados de parentesco (trazer o original e a tradução), se for o caso a carteira de deficiência do declarante ou do dependente, se for declarar a dedução de cônjuge o comprovante de renda do mesmo, o zairyu card, etc.
- No caso de rendas obtidas por vendas, agricultura e aluguel de imóveis: necessário que preencha o formulário próprio de forma antecipada.
- Para fazer a dedução de pessoa com deficiência apresentar a carteira de deficiência etc
- No caso de dedução médica: necessário que preencha o formulário próprio de acordo com os recibos médicos e medicações.



Nos casos abaixo deverá fazer a declaração na Receita Federal (zeimu-sho):

- Dedução de financiamento de casa própria
- Declaração de investimento em ações, imóveis etc
- Declaração no formulário azul
- Primeira declaração de autônomo
- Pessoas que receberam o aviso de declaração da receita federal
- Dedução de reformas da casa (contra terremoto, para melhorar a locomoção de idosos e pessoas com deficiência, para energia renovável, etc)
- Declaração de pessoa falecida
- Declarações de anos anteriores
- Quem recebeu herança
- Quem tem direito a dedução por perdas diversas devido incêndios, etc

2) DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA (NA RECEITA FEDERAL)

Local: Sede da Câmara da Indústria e Comércio de Hikone ao lado do Correio Central.

Atenção pois este local funciona somente durante: 16 de fevereiro à 15 de março (exceto sábados, domingos e feriados) Das 9h a 16h (sem intervalo). Após este período o atendimento é na sede da receita federal (Zeimu sho)

A declaração deve ser feita na Receita Federal de sua jurisdição. Caso não declare, estará sujeita a multas e aumentos nas taxas de imposto.

No caso do trabalhador assalariado, todo final de ano o empregador faz o ajuste do ano fiscal (nen-matsu chousei) que é a declaração do imposto de renda do empregado. Após, o contratante entregará para o funcionário o comprovante de ajuste chamado Guensen Choushu-Hyo. Se tudo foi declarado corretamente não será necessário refazer a declaração de imposto de renda. Será necessário declarar se é elegível a deduções que não podem ser incluídas no ajuste do ano fiscal (despesas médicas de altos valores, outras rendas proveniente de um trabalho a parte etc.) Também se esqueceu de incluir algumas deduções no ajuste de final de ano deverá fazer a redeclaração do imposto de renda.



Atenção! Haverá distribuição de senhas de atendimento

Os casos na qual é necessário fazer a declaração na receita federal:

- Dedução de financiamento de casa própria
- Declaração de investimento em ações, imóveis etc
- Declaração no formulário azul
- Primeira declaração de autônomo
- Pessoas que receberem o aviso de declaração da receita federal
- para deduções de reformas da casa (contra terremoto, para melhorar a locomoção de idosos e pessoas com deficiência, para energia renovável, etc)
- Declaração de pessoa falecida
- Declarações de anos anteriores
- Quando obteve várias rendas de locais diferentes

Maiores informações

Linha para consultas sobre imposto fiscal nacional (em japonês) Tel. 0570-00-5901

Outras informações sobre declaração de imposto de renda

Para quem tem dependentes que moram no exterior e envia ajuda financeira para a sobrevivência dos mesmos

1) Sobre os documentos que comprovem o parentesco com o declarante:

Documentos emitidos pelo governo do país ou órgãos públicos oficiais como Certidão de nascimento, casamento ou outros que constem os dados do dependente como nome, endereço, data de nascimento, etc. e sua relação de parentesco com o declarante.

Obs. Necessário trazer o documento original e a versão traduzida

2) Sobre os comprovantes de remessa

- Documentos originais ou cópias emitidas pela instituição financeira comprovando que foram realizados os trâmites financeiros de remessa (conversão de moedas) para o parente dependente não residente no Japão.
- Documentos originais ou cópias emitidas pela empresa de cartão de crédito comprovando que foi utilizado o cartão de crédito desta empresa pelo dependente para aquisição de produtos, de recebimento de serviços para a sua sobrevivência além da comprovação de que os referentes custos foram ou deverão ser pagos pelo declarante.

Observações importantes:

- ※ Caso tenha vários dependentes será necessário que a remessa tenha sido feita na conta corrente de cada beneficiário. Deverá apresentar o comprovante de remessa de cada dependente.
 - ※ Para a dedução de dependente deverá entregar todos os documentos relacionados a remessa financeira que foi enviada durante o respectivo ano da declaração.
- ▶ Atenção pois a partir da declaração do imposto residencial de 2024 as regras para dedução de parentes dependentes que moram no exterior (idade dos 30 até 69 anos) mudaram. O valor anual de remessa para cada dependente passou para 380 mil ienes ou mais.



DEDUÇÃO POR DEFICIÊNCIA NA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA DE PESSOAS COM 65 ANOS OU MAIS

As pessoas com 65 anos ou mais poderão receber a dedução por deficiência na declaração do imposto de renda ou na declaração municipal/provincial mesmo não tendo a Caderneta de deficiência física ou a Caderneta de deficiência Intelectual ou Carteira de Saúde e Assistência Social para transtornos mentais desde que se encaixem nas condições abaixo.

As condições de dedução

- ① Estar registrado na cidade e ter 65 anos ou mais
- ② Tem o certificado de necessidades de assistência direta do idoso nível 1 à nível 5 .
- ③ Está atestado pelo médico ter demência de grau médio ou mais ou que sua situação de incapacidade física o impede de sair de casa sozinho, necessita de ajuda na vida cotidiana.

Como solicitar

Primeiro deverá solicitar o parecer do setor da prefeitura (Kourei Fukushi ka) responsável por este trâmite através de preenchimento do formulário de solicitação e junto com os documentos necessários entregar para o setor Kourei Fukushi ka (Hirata cho 670). Levará aproximadamente 2 semanas para receber a resposta do parecer. Apresente este parecer quando for fazer a declaração do imposto de renda.

Maiores informações Setor Kourei Fukushi ka Tel 23-9660

DEIXE ATUALIZADO O REGISTRO DE PROPRIETÁRIO DE VEÍCULOS LEVES (KEI JIDOU SHA, MOTOS ETC)

- ★ **Vendeu o carro, mas não realizou a mudança de nome no registro de proprietário?**
Faça este trâmite no prazo de 15 dias ou faça-o antes de 1 de abril se ainda não fez.
- ★ **Mandou o carro para desmanche ou não está mais utilizando o carro por ele estar quebrado ou com licença vencida e não deu baixa no veículo?**
Faça o trâmite no prazo de 30 dias ou faça-o antes de 01 de abril se ainda não fez.

Atenção! Se os procedimentos de registro não forem feitos antes de 01 de abril será cobrado o imposto do veículo mesmo não tendo mais o veículo consigo. Isto porque o imposto recairá sobre o proprietário do veículo registrado como dono do veículo na data de 1 de abril. O imposto anual de carros compactos (kei jidousha), motos e outros tipos de veículos leves é enviado pela prefeitura no mês de maio.

Informações: sobre os trâmites etc

- ★ Para carros e motos (acima de 126 cc)
Kinki Un-yu kyoku Shiga riku-un shikyoku Tel.: 050-5540-2064
- ★ Para carros compactos (kei)
Kei jidou sha kensa kyoukai Shiga jimu-sho Tel.: 050-3816-1843
- ★ Para motos abaixo de 125 cc, maquinários móveis
Prefeitura de Hikone Divisão de Impostos (Zeimu ka) Tel.: 30-6140



SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO DOMINGO

A prefeitura abrirá o guichê de atendimento na data abaixo. Será dado preferência para quem fez agendamento.

Dia: 11 (dom) de fevereiro

Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção funciona até 12:30)

Setor Laifu Saabisu ka tel 30-6151

POSTOS ITINERANTES PARA AJUDAR NA SOLICITAÇÃO DO CARTÃO MAI NAMBA

Os postos abaixo estarão abertos para fazer a solicitação do cartão mai namba. Os funcionários estarão a disposição para auxiliar e poderá tirar a foto gratuitamente. Caso seja difícil comparecer no local, através de agendamento um funcionário se deslocará até sua casa para ajudar nos procedimentos de solicitação. O agendamento pode ser feito pelo telefone 0120- 654-049 das 9:00 às 17:00, exceto sábados, domingos e feriados.

Data	Local	Horário
01 de fevereiro	Minami Chiku Kouminkan	9:30 às 16:00
02 de fevereiro	Torimoto Chiku Kouminkan	9:30 às 16:00
06, 09 de fevereiro	Viva City Hikone	13:00 às 19:00
15 e 22 de fevereiro	Asahinomori Kouminkan	9:30 às 16:00
16 e 20 de fevereiro	Friend mart Inae (supermercado)	12:30 às 19:00
19 de fevereiro	Maruzen suupa Hikone (supermercado)	12:30 às 19:00
29 de fevereiro	Nakachiku Kouminkan	9:30 às 16:00

Maiores informações Setor Laifu Sabisu da Prefeitura de Hikone Tel 30-6151

UTILIZE O SERVIÇO DE DÉBITO AUTOMÁTICO PARA PAGAR AS TAXAS DE APOSENTADORIA JAPONESA (KOKUMIN NENKIN)

O pagamento das taxas podem ser feitas através de débito automático de sua conta bancária ou pelo cartão de crédito. Ao utilizar estes tipos de pagamento poderá obter um pequeno desconto na taxa através de um sistema chamado “hayawari seido” na qual o débito acontece um mês antes da data de vencimento. O valor do desconto anual será de 600 ienes (50 ienes por mês).

Outras formas de pagamento seriam o pagamento numa só parcela de valores semestrais, anuais ou bianuais.

O procedimento é feito no Escritório de Seguro Pensão (Nenkin Jimusho) mais perto de onde mora.

Maiores informações Setor Hoken Nenki ka da Prefeitura de Hikone Tel 30-6136

DISTRIBUIÇÃO GRATUITA DE ESCORREDOR DE ÁGUA PARA LIXO DOMÉSTICO

Uma forma de diminuir o volume de lixo doméstico é escorrer bem o líquido de restos de alimentos etc que serão jogados. Um modo bem prático de fazer isso é usar o escorredor de água. A prefeitura estará distribuindo gratuitamente um (1) escorregador por família a partir do dia 5 de fevereiro conforme ordem de pedido (quantidade limitada).

A diminuição de líquidos contribui para diminuir a quantidade de lixo queimável recolhidos pela cidade.

Obs. No momento da entrega do escorregador será pedido sua colaboração em responder uma enquete.

Local de entrega: Na prefeitura 2º andar, Setor Seikatsu Kankyo-ka



Maiores informações Tel 30-6116 Setor Seikatsu kankyo-ka da Prefeitura de Hikone

ATIVIDADES NO KODOMO SENTÁ (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações e inscrições

Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Confecção de instrumento musical caseiro de madeira

Data: dia 17 de fevereiro (sab) das 10:00 às 11:30

Público-alvo: estudantes do curso primário (acompanhado do responsável) e ginásial

Vagas: 10 pessoas

Custos: 400 ienes Inscrições: de 3 a 13 de fevereiro

FEIRA LIVRE EM HIKONE

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês.

Dia e Horário: 18/fevereiro das 8:00 às 12:00.

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida etc.

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail: hikondeasaichi55@gmail.com

FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL

Encontrará a disposição balcão de consultas individuais, de explicações sobre o trabalho etc. O objetivo é o de incentivar o interesse na área de assistência social.

Público-alvo pessoas que tenham interesse em trabalhar na área de Hikone, Aisho, Toyosato, Koura, Taga

Data dia 22 de fevereiro (quinta) das 13:30 às 16:00

Local Pro-Seed Arena Hikone (Centro Cultural e de Esportes de Hikone) Koizumi cho 640

Informações Aisho cho Fukushi-ka Tel. 0749-42-7691

FEIRA DE TRABALHO NA ÁREA DE ASSISTÊNCIA SOCIAL E DE KAIGO (CUIDADORES)

Todos que tenham interesse em trabalhar na área são bem-vindos!

Data dia 17 de fevereiro (sábado)

Parte 1 das 10:00 às 12:30

Parte 2 das 13:30 às 16:00

Local All Plaza Hikone (de frente a estação de trem JR de Hikone)4º andar COZY TOWN

Informações e Inscrições Shiga ken Kaigo/Fukushi Jinzai Senta Hikone Senta
por telefone, online ou FAX porém é possível fazer no dia.

Tel. 21-6300 FAX 21-6205

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	<u>22 de fevereiro</u> Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel.: 30-6117 Necessário reservar	Reserva: A partir do dia <u>14 de fevereiro</u> a partir das 8h30 da manhã. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas(Gaikokugo Jinken soudan)	De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).

<p>Linha direta para consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka</p>	<p>TEL 24-7977</p>
<p>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00</p>	<p>Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)</p>	<p>Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</p>
<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)</p>			<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> Tel. ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230</p>
<p>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan) Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 8h30 até 17h15</p>	<p>Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho</p>	<p>Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)</p>
<p>Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3 Necessário reserva antecipada Informações : Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. ● Apoio ao trabalho Dia 7 de fevereiro 13:30 às 15:30 ● Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 21 de fevereiro das 13:30 às 15:30 Também é possível consultas sobre recuperação (de seg. à sex das 9h às 16h)</p>
<p>Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.</p>			

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações.

E a partir de abril será necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI.

O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google



Local: No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal)

Hassaka cho Tel 24-0816

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ★ Se necessitar de intérprete para marcar o horário, para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113) que por sua vez entrará em contato com o Centro de Saúde para solicitar o serviço de intérprete.

AS DATAS DAS CONSULTAS DE MARÇO

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		A consulta deverá ser prestada no pediatra.
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	6	De 1 a 15 de maio de 2023
	12	De 16 à 31 de maio de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	8	De 1 à 15 de agosto de 2022
	15	De 16 à 31 de agosto de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	14	De 1 à 15 de agosto de 2021
	21	De 16 à 31 de agosto de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	11	De 4 à 16 de agosto de 2020
	18	De 17 à 31 de agosto de 2020

VACINAÇÃO CONTRA PNEUMONIA BACTERIANA PARA PESSOAS IDOSAS

Atenção pois a partir do ano que vem a vacinação com subsídio público para pessoas acima de 65 anos será extinto! Para este ano a vacinação será ainda conforme abaixo, não perca a oportunidade!



Data limite da vacinação: até o dia 31 de março de 2024

PÚBLICO-ALVO: as pessoas que se encaixarem nos critérios abaixo (1) ou (2) ou ambos e que não tenham sido vacinadas nenhuma vez com a vacina pneumocócica 23-valente.

- (1) As pessoas com as seguintes idades (65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100).
- (2) As pessoas com idade entre 60 anos até 65 anos portadores de doença cardíaca, renal, pulmonar, portador do vírus da imunodeficiência humana (HIV).

O setor responsável da prefeitura enviou em abril do ano passado o Questionário de saúde para as pessoas alvos, caso tenha perdido pedir outro no setor kenkou suishin ka (tel 0749-24-0816). Também, se recebeu o questionário mas no passado já se vacinou por conta própria não poderá se vacinar usando o subsídio.

O dia de vacinação varia de acordo com a instituição médica, portanto faça a reserva o quanto antes.

VAMOS PRESTAR OS EXAMES DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER

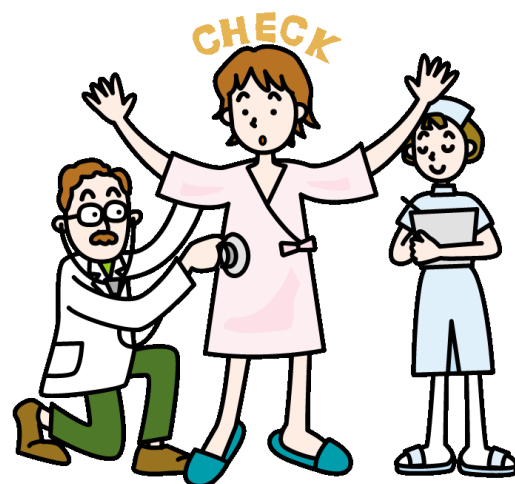
~De 4 a 10 de fevereiro é a semana da campanha de conscientização sobre o câncer~

No Japão, a taxa de pessoas com câncer é alta! Uma entre 2 pessoas tem câncer.

Além de prestar periodicamente os exames preventivos é muito importante a manutenção de um estilo de vida saudável como por exemplos:

- **Prestar os exames preventivos contra câncer**

Quando o câncer é diagnosticado precocemente a taxa de cura é maior. Pode acontecer do câncer em seu estágio inicial não causar sintomas perceptíveis por isso é importante realizar os exames preventivos para detectá-lo o mais rápido pois o seu desenvolvimento é rápido. O centro de saúde da prefeitura oferece exames preventivos que podem ser feitos com um mínimo de custo sejam em instituições médicas ou nos postos itinerantes. Vamos aproveitar!



Caso tenha dificuldade em agendar devido o idioma o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone poderá lhe ajudar. Necessário o comparecimento no centro (Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka)

OS EXAMES PREVENTIVO CONTRA CÂNCER

Os exames preventivos contra câncer de colo uterino e de mama podem ser feito gratuitamente pelas pessoas que receberam o CUPOM GRATUITO DE EXAME PREVENTIVO (Muryo coupon-ken). Podem ser feitos em instituições médicas de Shiga através de agendamento do exame.

Com relação ao exame de endoscopia preventivo contra câncer de estômago, o público-alvo são as pessoas com 50 anos ou mais (idade na data base de 31/3/2024) e o exame poderá ser feito no Hospital Municipal de Hikone (Hikone Shiritsu byouin) ou no Hospital Yujin Yamazaki ou no Hospital Toyosato.

O custo da endoscopia será de 4,000 ienes. Aos interessados o pedido deverá ser feito até o dia 29 de fevereiro no Centro de Saúde de Hikone, Setor Kenkou Suishin-ka por telefone (24-0816)

Lembrar que o prazo de prestação de exame dos exames preventivos é até 31 de março de 2024.

VACINAÇÃO GRATUITA PARA PREVENIR O CÂNCER DE COLO UTERINO

A porcentagem de pessoas jovens que desenvolvem o câncer de colo uterino é alta. A vacina contra o papilomavírus humano (HPV) é uma forma eficaz de proteção contra o câncer de colo de útero e pode ser aplicado de forma gratuita.

O público-alvo da vacinação gratuita são as nascidas entre 2 de abril de 1997 á 1 de abril de 2012 e que não aplicaram as doses estabelecidas.

Também é muito importante que pessoas com 20 anos ou mais façam os exames preventivos de 2 em 2 anos.